ساعد سهیلی در «ترور»

ساعد سهیلی در اولین حضور روی صحنه تئاتر، در دور جدید اجراهای نمایش «ترور» به کارگردانی ابراهیم امینی و تهیه‌کنندگی علی‌محمد حسام‌فر نقش‌آفرینی خواهد کرد. این اثر که شهریور و مهر سال جاری برای بیش از ۵۰ اجرا روی صحنه تماشاخانه ایرانشهر رفت و بیش از ۹ هزار تماشاگر داشت، از آذرماه با تور داخل ایران به شهرهایی چون مشهد، شیراز، اصفهان، تبریز، رشت، کرمان، همدان، یزد، اهواز و... خواهد رسید. درام دادگاهی «ترور» بر اساس نمایشنامه‌ای بحث‌برانگیز به همین نام از فردیناند فون‌شیراخ وکیل و نویسنده آلمانی اجرا می‌شود که تاکنون در بیش از ۳۰ کشور جهان اجرا شده است. /**ایسنا**

بازگشت رضا رویگری به سینما

رضا رویگری بعد از سال‌ها دوری از سینما قرار است با فیلم تازه شاهد احمدلو برپرده سینما ظاهر شود. فیلمبرداری فیلم سینمایی «شاه نقش» به کارگردانی شاهد احمدلو و تهیه‌کنندگی علی قائم‌مقامی با حضور چهره‌های قدیمی سینمای ایران به پایان رسیده است. در این فیلم علاوه بر رضا رویگری، محمد متوسلانی و عنایت بخشی از بازیگران قدیمی سینما و تئاتر هم حضور دارند. بهرنگ علوی، هومن برق‌نورد، نسیم ادبی، مینا وحید، شهرام قائدی، سیروس میمنت، شهین تسلیمی و پژمان بازغی دیگر بازیگران این اثر سینمایی هستند. به احتمال زیاد اولین نمایش این اثر سینمایی پربازیگر در جشنواره فیلم فجر خواهد بود./ **مهر**

فیلم تازه صدرعاملی در جشنواره فیلم فجر

رسول صدرعاملی، ۷ سال پس از «سال دوم دانشکده من»، فیلم جدیدش با عنوان «زیبا صدایم کن» را به جشنواره فیلم فجر می‌آورد. پس از مشخص شدن دبیر جشنواره فیلم فجر و فرارسیدن زمان ثبت‌نام در این رویداد، ۸ فیلم سینمایی که توسط بنیاد سینمایی فارابی تولید شده است، برای حضور در چهل‌وسومین دوره جشنواره فیلم فجر اعلام آمادگی کرده است که در بین آنها نام کار تازه صدرعاملی دیده می‌شود. این فیلم اقتباسی از کتاب «زیبا صدایم کن» نوشته فرهاد حسن‌زاده است و امین حیایی ۱۷ سال پس از فیلم «شب» دومین همکاری‌اش با رسول صدرعاملی را تجربه می‌کند. /**روابط عمومی**

کتاب

مریم شهبازی
خبرنگار

نگاهی متفاوت از تصاویر کارت‌پستالی به سوئیس

اصغر نوری در گفت‌وگو با «ایران» از ترجمه تازه‌اش، رمان «تماماً مدرن‌ها» می‌گوید

ترکیبی از طنز سیاه و روایاتی مستندگونه در رمان «تماماً مدرن‌ها»، دریچه‌ای تازه را به فرهنگ و جامعه سوئیس می‌گشاید؛ کتابی خواندنی از نگاه یک نویسنده معاصر سوئیسی که به تغییرات اجتماعی و سیاسی کشورش توجهی خاص دارد. رمان «تماماً مدرن‌ها»، جدیدترین ترجمه اصغر نوری، اثری است که مخاطبان ایرانی را با «ژروم مزو» نویسنده سرشناس غربی آشنا می‌کند. این رمان با الهام از تحولات شخصی نویسنده، به بررسی مواجهه جامعه سنتی سوئیس با موج مدرنیته در دهه‌های هفتاد و هشتاد میلادی می‌پردازد. دراین بین نوری با ترجمه رمان «تماماً مدرن‌ها» امیدوار است که شیوه انتقادی و جامعه‌شناسانه «مزو» بتواند برای خوانندگان ایرانی بازتابی ملموس داشته باشد. از دیگرمؤلفه های اعتباربخش این کتاب نام مترجم آن است، اصغر نوری از مترجمان باسابقه زبان فرانسه است که در کنار ترجمه، به نمایشنامه نویسی و کارگردانی تئاتر هم اشتغال دارد. از دیگر نویسندگانی که به همت او به جامعه کتابخوان ایران معرفی شده می‌توان به «آگوتا کریستف» اشاره کرد؛ «نمایش افسانه ای برای وقتی دیگر» نوشته «لویی فردینان سلین»، «هنر مردن» نوشته «پل موران» و «منگی» نوشته «ژوئل اگلوف» از کتاب‌هایی هستند که با ترجمه او در دسترس علاقه‌مندان قرار گرفته‌اند.

آقای نوری، شما اغلب به سراغ نویسندگانی می‌روید که هنوز به مخاطبان ایرانی معرفی نشده‌اند؛ همانند کاری که در ترجمه رمان «تماماً مدرن‌ها» انجام داده‌اید. در ابتدا از چگونگی آشنایی‌تان با «ژروم مزو»، نویسنده سوئیسی این کتاب بگویید.

ماجرای ترجمه این کتاب به سه-چهار سال قبل بازمی‌گردد؛ به سال ۲۰۱۹ که فرصتی برای آشنایی با «ژروم مِزو» سوئیسی را پیدا کردم. بخشی از علاقه‌مندی‌ام به ترجمه آثار مزو به ژانری بازمی‌گردد که به آن توجه دارد، طنز سیاه که گونه ادبی محبوب خودم نیز هست. بعد از آن آشنایی و جست‌وجویی درباره ساختار آثارش، سال ۲۰۲۱ تصمیم به ترجمه کتاب‌های مزو گرفتم. بنابر روال همیشگی‌ام در انتخاب آثار، تعدادی از کتاب‌های او را خواندم تا ببینم کدام یک برای ترجمه بهتر است.

تا به امروز اثری از «ژروم مِزو» به فارسی ترجمه شده؟

نه. هیچ کتابی! دو کتاب از مزو ترجمه کرده‌ام، اولی همین رمان «تماماً مدرن‌ها» و دومی هم رمانی با نام «زلزله‌ها» که هنوز منتشر نشده است.

برای ترجمه رمان مزو، با خود او هم گفت‌وگویی داشتید؟

اتفاقاً این ترجمه در تعامل با صاحب اثر منتشر شده است. چند مرتبه‌ای مزو را دیدم و نظر او را درباره ترجمه‌ام جویا شدم.

امکان این دیدار چطور فراهم شد؟

انتشارات افق کپی رایت هر دو کتاب را خریداری کرد. شرایط دیدار و گفت‌وگو با نویسنده نیز ازهمین طریق فراهم شد. مزو را چند مرتبه‌ای دیدم و درباره ترجمه کتاب‌ها با یکدیگر ملاقات و صحبت کردیم. در انتهای رمان «تماماً مدرن‌ها»، گفت‌وگوی من با نویسنده نیز منتشر شده است. پس در کنار ترجمه‌ای که از این کتاب در اختیار علاقه‌مندان ادبیات جهان قرار گرفته، با مصاحبه‌ای که در انتهای کتاب قرار گرفته، فرصتی برای آشنایی بیشتر مخاطبان ایرانی با «ژروم مِزو» نیز فراهم شده است. بله و خب این سبک کار برای خودم نیز جالب است.

گفت‌وگوی شما با نویسنده درباره چه محوری است؟ تنها به رمان «تماماً مدرن‌ها» تعلق دارد یا در تشریح آثار وی انجام شده؟

هر دو مورد؛ اینکه مزو چه آثاری دارد، با چه نگاهی قدم به دنیای نویسندگی گذاشته و چطور می‌نویسد.

چه ویژگی خاصی در رمان «تماماً مدرن‌ها» بود که تصمیم به ترجمه آن گرفتید؟

ژروم مزو، بیش از همه به عنوان نویسنده‌ای مسلط به جامعه‌شناسی شناخته می‌شود. او ابتدا به سراغ تحصیلات دانشگاهی در رشته جامعه‌شناسی رفته و بعدتر کار نویسندگی و رمان‌نویسی را هم به شکل آکادمیک و هم عملی دنبال کرده است. همین مسأله، جامعیت بیشتری به نگاه و قلم وی داده است. او در رمان‌های خود سعی بر ارائه نگاهی انتقادی دارد.

نگاه سیاسی چطور؟ به خصوص که علم سیاست و جامعه‌شناسی به نوعی با هم درآمیخته و مرتبط هستند!

شاید تا حدی ردپای سیاست هم در آثارش دیده بشود، اما نه به شکلی که بتوان آنها را سیاسی نیز دانست. مزو عمدتاً نگاهی اجتماعی دارد. او به جامعه معاصر سوئیس با نگاهی انتقادی می‌پردازد. با توجه به آنکه مزو از جامعه شناسی به سمت ادبیات رفته است، رمان‌های او شکلی مستندگونه هم دارند؛ از خاطرات واقعی برهه‌های مختلف زندگی خودش گرفته تا وقایعی که جامعه سوئیس با آنها روبه‌رو شده است در آثارش دیده می‌شوند. به همین دلیل آثار مزو در اغلب موارد روایتی از تاریخ معاصر را پیش روی علاقه‌مندان می‌گذارد. البته رمان‌های او را نمی‌توان چندان هم تاریخی دانست، او به تاریخ نیزهمچون سیاست، در حد ضرورت و برای انعکاس وقایع مورد نظرش می‌پردازد. شاید بهتر باشد بگویم که او در آثارش یک نگاه مستندگونه بر پایه وقایع و شرایط اجتماعی دارد.

امانگفتید که چرانخست به سراغ رمان «تماماً مدرن‌ها» رفتید؟

در این رمان، مزو روایتی از چگونگی مدرن شدن سوئیس بین دهه‌های هفتاد و هشتاد میلادی را پیش روی خوانندگان می‌گذارد. او در رمان «تماماً مدرن‌ها» قصه زندگی خودش را تعریف می‌کند، اینکه تغییرات اجتماعی برهه زمانی یاد شده چه تحولاتی را در محیط خانوادگی‌اش ایجاد می‌کند.

او این اطلاعات را به عنوان خود واقعی‌اش با مخاطب درمیان می‌گذارد یا شما براساس شناختی که از او و زندگی‌اش کسب کرده‌اید این را می‌دانید؟

مخاطب از همان ابتدا متوجه می‌شود که با روایتی از زندگی خود نویسنده روبه‌رو شده است. مزو از خانواده خودش شروع می‌کند و این نگاه خانوادگی را به وضعیت اجتماعی نیز تسری می‌بخشد. حتی از یک‌سری اسناد واقعی و مقالات جامعه شناختی درباره تحول اجتماعی هم استفاده می‌کند. آن‌طور که من متوجه شدم درمیان آثار این نویسنده، رمان «تماماً مدرن‌ها» و «زلزله‌ها» بیش از همه معرف سبک نوشتاری و فکری مزو هستند. معرفی او با این دو کتاب، فرصت خوبی برای آشنایی مخاطبان با مزو را فراهم می‌کند.

کار رمان «زلزله‌ها» به کجا رسیده؟

ترجمه این کتاب هم تمام شده که امیدوارم سال آینده منتشر شود؛ کار انتشار رمان «زلزله‌ها» را هم انتشارات افق برعهده دارد.

برای هر دو اثر موفق به کسب کپی رایت شده‌اید؟

بله، برای هر دو آنها روند قانونی طی شده است.

آقای نوری، ما هنوز به معاهده برن یا همان قانون مشهور کپی رایت نپیوسته‌ایم، مواجهه نویسندگان غربی با شما یا مؤسسات نشر ایرانی چطور است؟ آن هم در شرایطی که می‌دانند بدون هیچ اجباری و تنها برای کسب رضایت و موافقت آنها پیش‌قدم شده‌اید! واقعیت آن است که این اقدام برای ما ایرانی‌ها، بنا به شرایطی که اشاره کردید عجیب است. اما در دیگر کشورها، جلب موافقت صاحب امتیاز کتاب‌ها، کاری عادی به شمار می‌آید.

با این وجود ناشران ایرانی مقید به رعایت معاهده برن نیستند؛ به خصوص که با توجه به قیمت ارز و از سویی تعداد پایین نسخ منتشر شده در کشورمان، به نظر می‌رسد که این توافق بیشتر مبتنی بر اخلاق است تا روندی که از آن در دیگر کشورها دنبال می‌شود! اتفاقاً توافقی که با صاحب امتیاز آثار این نویسنده انجام شده کاملاً قانونی و براساس مواردی است که در خرید کپی‌رایت مدنظر طرفین قرار می‌گیرد.

با اینکه می‌بینند بدون الزام قانونی، این کار را انجام می‌دهید چه برخوردی دارند؟

طبیعتاً خوشحال می‌شوند. هرچند بازهم تأکید می‌کنم که این کار برای ما عجیب است، نه برای آنان! واقعیت آن است که وقتی یک ناشر خارجی تصمیم به ترجمه و انتشار کاری در کشور خود می‌گیرد باید با صاحب امتیاز اثر وارد تعامل و گفت‌وگو شود و قرارداد ببندد. نکته غیرطبیعی ماجرا آنجاست که وقتی درصدد دریافت کپی رایت یک کتاب برمی‌آییم، باید درباره تفاوت پولی خودمان با آنان توضیح بدهیم و ازآنان بخواهیم تا برای ما شرایط مالی ویژه‌ای قائل بشوند که اغلب هم قبول می‌کنند.

در گفت‌وگوهایی که با نویسنده کتاب داشتید، او چه واکنشی به تلاش شما برای انتشار آثارش در ایران داشت؟

راستش انتظار نداشت که یک مترجم ایرانی به سراغ آثارش برود. اغلب نویسندگان اروپایی، به خصوص آنهایی که نظیر مزو، سراغ عامه‌پسند نویسی نمی‌روند و سبک خاص خودشان را دارند، انتظاری برای انتشار آثارشان در همه کشورها ندارند. تصور می‌کنند که کتاب‌شان نهایتاً به چند زبان اروپایی ترجمه شود. بنابراین وقتی با تماس ناشری از آسیا، به خصوص کشوری مانند ایران روبه‌رو می‌شوند با احترام زیادی برخورد کرده و استقبال می‌کنند.

درباره این کتاب به یک نکته اشاره کردید، اینکه نویسنده روایتی مستند از کشور خودش را پیش روی مخاطب می‌گذارد، در انتخاب کتاب «تماماً مدرن‌ها» به این نکته توجه داشتید یا اینکه به دنبال آشنایی نویسندگان جوان کشور خودمان با آثار چنین نویسنده‌ای بودید؟

هر دو اینها برای من مهم بود. در قدم نخست به دنبال این بودم که در این رمان بحث مواجهه مردم با سنت و مدرنیته مطرح است؛ مسأله‌ای که در جامعه ما نیز به نوعی درمیان بوده و البته هنوز هم هست. شاید جالب باشد بدانید سوئیس در دهه هفتاد و هشتاد که این کشور به سوی مدرنیته حرکت می‌کند، جامعه‌ای کاملاً سنتی و حتی کشوری روستایی بوده است. به مرور این شرایط تغییر کرده و سوئیس به کشوری مدرن و پیشرفته تبدیل می‌شود. در ایران، از دوره مشروطه به بعد بحث سنت و مدرنیته در زندگی مردم ما مطرح می‌شود؛ اتفاقی که هنوزهم ادامه دارد. به گمانم مسأله این کتاب با توجه به مضمون آن برای مخاطبان ایرانی هم جالب باشد. از سوی دیگر، نوع روایت این کتاب و ساختار نوشتاری نویسنده آن را برای نویسندگان جوان ایرانی هم نکات قابل توجهی دارد.

و از چه جهت سبک نوشتار او را شاخص می‌دانید؟

او در این رمان دو کار را هم‌زمان پیش می‌برد، از یک طرف زندگی خانواده‌ای سوئیسی و مواجهه آنان با تحولات اجتماعی را در مقطعی تاریخی روایت می‌کند، از طرف دیگر و موازی با آن یکسری مجله، سخنرانی‌ها و مطبوعات را هم ورق می‌زند و با نگاه جامعه‌شناختی، اتفاقات روز جامعه خودش را با استناد به مدارک مختلف تحلیل می‌کند.

کتاب زلزله‌ها چه ماجرایی دارد؟

در این کتاب نویسنده روایتی از دوران کودکی‌اش را برای مخاطبان تعریف می‌کند. اینجا نیز همچنان خود نویسنده به عنوان راوی حضور دارد.

مطالعه این کتاب را به چه مخاطبانی پیشنهاد می‌دهید؟

من این کتاب را برای عموم علاقه‌مندان ترجمه کرده‌ام. برای آن دسته افرادی که به کشور سوئیس علاقه دارند هم نکات قابل توجهی دارد. تصوری که ما ایرانیان از سوئیس داریم با تصاویر زیبا و کارت‌پستالی آن گره خورده است. جالب آن که در رمان «تماماً مدرن‌ها» نیز مزو در یک کارت پستال زیبا از سوئیس، یکسری نقاط سیاه را به مخاطبان نشان می‌دهد، نقطه‌های سیاهی که خیلی کوچک اما عمیق هستند. بعد از مطالعه این رمان به درک تازه‌ای از کشور سوئیس می‌رسیم. آنچه که این کتاب درمقابل چشم خوانندگان خود قرار می‌دهد با تصویر بهشت‌گونه‌ای که در تصاویر و کارت‌پستال‌ها دیده می‌شود متفاوت است.

جایگاه این نویسنده در ادبیات امروز سوئیس چگونه است؟

مزو در سوئیس، نویسنده مهمی به شمار می‌آید. هم یک استاد ادبیات سرشناس و هم یک منتقد معروف ادبی است. او در کنار رمان‌نویسی، آثار غیرداستانی زیادی نیز نوشته است. از سوی دیگر به خاطر سبک و سیاق قلمی که دارد هم معروف شده است؛ او هرگز یک روایت پیوسته پیش روی مخاطب نمی‌گذارد. تکه تکه می‌نویسد. مدل داستان‌نویسی‌اش آنگونه است که تکه‌هایی از یک دنیا را روایت می‌کند و درنهایت خودمان باید آن تکه‌ها را به هم بچسبانیم.

به غیراز این دو کتاب، به سراغ ترجمه آثار دیگرش هم می‌روید؟

اگر شرایط خوب پیش برود، شاید سراغ ترجمه آثارغیرداستانی‌اش هم بروم.

> در رمان «تماماً مدرن‌ها» نیز مزو در یک کارت پستال زیبا از سوئیس، یکسری نقاط سیاه را به مخاطبان نشان می‌دهد نقطه‌های سیاهی که خیلی کوچک اما عمیق هستند

تمدید اعتبار یارانه خرید از کتابفروشی‌ها در هفته کتاب

دبیر سی‌ودومین هفته کتاب با اعلام اینکه اعتبار یارانه خرید از بازار کتاب طی این هفته تمدید خواهدشد، گفت: «این یارانه بعد از سی‌وپنجمین نمایشگاه کتاب افزایش پیدا کرد. برای هر کد ملی به ازای هر خرید یک میلیون تومانی، ۲۵۰ هزار تومان یارانه تخصیص داده می‌شود.»

آن‌طور که ایرنا نوشته، مدیرعامل خانه کتاب و ادبیات ایران در نشست خبری هفته کتاب با اشاره به انتخاب شعار «خواندن برای همدلی» برای این دوره گفت: «دراین هفته شاهد برنامه‌های ترویجی مختلفی برای تشویق مردم به کتابخوانی خواهیم بود. تشکل‌ها، نهادها و فعالان مردمی همواره به این موضوع علاقه نشان دادند، برنامه ترویجی و معرفی کتاب برای مردم یکی از مهم‌ترین رویکردهای این دوره است.»

دبیر سی‌ودومین هفته کتاب ادامه داد: «بهار امسال شاهد استقبال قابل توجه مردم از برپایی سی‌وپنجمین دوره نمایشگاه کتاب تهران بودیم، رویدادی علمی-فرهنگی که شکوه خاصی به برنامه فرهنگی بخشیده بود. در هفته کتاب به ارائه گزارش‌هایی تحلیلی درباره برپایی این دوره از نمایشگاه کتاب تهران خواهیم پرداخت.»

رمضانی با اعلام اینکه اعتبار یارانه خرید از کتابفروشی در هفته کتاب تمدید خواهد شد، گفت: «این یارانه بعد از سی‌وپنجمین نمایشگاه کتاب افزایش پیدا کرد. برای هر کد ملی به ازای هر خرید یک میلیون تومانی، ۲۵۰ هزار تومان یارانه تخصیص داده می‌شود. تا کنون ۱۲۰ هزار نفر در سراسر کشور یک یا چند نوبت از بازار کتاب خرید کرده‌اند.»

به گفته او در ایام برپایی هفته کتاب، شاهد برپایی نخستین دوره رویداد ملی «قهرمان» در ۳۰ آبان ماه هستیم که به عنوان روز «قهرمان» در تقویم نام‌گذاری شده است، روزی که به‌مناسبت پاسخ مقام معظم رهبری به نامه فاتحانه سردار شهید سلیمانی، مبنی برپایان داعش برگزار می‌شود. همچنین دراین روز از ۳ کتاب با تقریظ مقام معظم رهبری رونمایی می‌شود.

رمضانی با اشاره به اینکه برگزاری ۶۰۰ برنامه در این هفته قطعی شده است، افزود: «در سمنان، خیابانی با عنوان کتاب نام‌گذاری خواهد شد. اختتامیه جشنواره «مهدی آذریزدی» در استان یزد، برگزاری جشنواره «مشق کتاب» در استان زنجان، تجلیل از نویسندگان کتاب اولی در استان ایلام، برگزاری سومین جشنواره قلم هگمتانه در همدان از دیگر برنامه‌های این هفته است.»

فرهنگ

برگزاری یادمان عیسی قلی‌پور

یادمان بخشی عیسی قلی‌پور از بزرگان و از بخشی‌های کرمانج خراسان با عنوان «شب بخشی» به همت انجمن موسیقی ایران چهارشنبه ۲۳ آبان سال جاری ساعت ۱۸ در سالن استاد شهناز خانه هنرمندان ایران برگزار می‌شود. در این برنامه مستندی به کارگردانی علی عابدی در حدود ۳۵ دقیقه از زندگی بخشی عیسی قلی‌پور پخش خواهد شد. همچنین دکتر حمیدرضا اردلان، پژوهشگر عرصه موسیقی نواحی درباره ایشان به ایراد سخنرانی خواهند پرداخت. اجرای موسیقی شامل دوتارنوازی حمیدرضا گودرزی و همچنین فرزند مرحوم قلی‌پور از موسیقی و کارگان شمال خراسان، بخش دیگری از این مراسم خواهد بود. /**روابط عمومی**

بیانیه‌ای سینمایی در راستای یک تفکیک

انجمن تهیه‌کنندگان مستقل سینمای ایران در حمایت از تفکیک جشنواره جهانی و ملی فجر و انتخاب دبیر جشنواره فجر (منوچهر شاهسواری) بیانیه‌ای را منتشر کرد. در بیانیه این انجمن ضمن تحسین انتخاب «منوچهر شاهسواری» به عنوان دبیر جشنواره ملی فجر، اظهار امیدواری شده است این جشنواره که در سال‌های اخیر دچار بحران مشروعیت شده بود با این انتخاب به روزهای درخشانش بازگردد. /**ایسنا**

«کارناوال» نوروزی رامبد جوان

رئالیتی‌شوی «کارناوال»، اثری از رامبد جوان در شبکه نمایش خانگی عرضه و پخش می‌شود که با نهایی شدن قرارداد ساخت، این رئالیتی‌شو در ۲۴ قسمت ساخته خواهد شد. در حال حاضر مراحل پیش‌تولید کار در جریان است. این رئالیتی‌شو با پروداکشنی عظیم ساخته می‌شود و فیلم‌نت قصد دارد آن را به عنوان برنامه ویژه عید پخش کند. «کارناوال»، اولین رئالیتی‌شوی رامبد جوان در شبکه نمایش خانگی است که پیش از این برنامه پربیننده «خندوانه» را در شبکه نسیم کارگردانی و اجرا می‌کرد. /**مهر**

تعطیلی نمایش‌های سراسر کشور به مدت ۲ شب

همزمان با شهادت حضرت فاطمه زهرا(س)، نمایش‌های سراسر کشور از زمان اذان مغرب روز پنجشنبه ۲۴ تا پایان روز جمعه ۲۵ آبان‌ماه به صحنه نخواهند رفت. در این محدوده زمانی، نمایش‌های مذهبی و مناسبتی مطابق قوانین شورای ارزشیابی و نظارت و مقررات سالن اجرا، می‌توانند به اجرای خود ادامه دهند.